

**S-40**

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50-51 Elizabeth II, 2001-2002

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-40**

An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act

---

First reading, March 5, 2002

---

**S-40**

Première session, trente-septième législature,  
49-50-51 Elizabeth II, 2001-2002

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-40**

Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des  
paiements

---

Première lecture le 5 mars 2002

---

THE LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LE LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

## SUMMARY

This enactment amends the *Payment Clearing and Settlement Act* to protect the netting agreements of a securities and derivatives clearing house and to permit a securities and derivatives clearing house to realize the collateral of a member in the event of the bankruptcy or insolvency of the member.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* en vue de protéger les accords de compensation d'une chambre spécialisée et de permettre à celle-ci de réaliser les garanties qui lui ont été consenties par un membre malgré la faillite ou l'insolvabilité de ce dernier.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-40**

**PROJET DE LOI S-40**

An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act

Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements

1996, c. 6, sch.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 6, ann.

**1. The *Payment Clearing and Settlement Act* is amended by adding the following after section 13:**

**1. La *Loi sur la compensation et le règlement des paiements* est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :**

*Securities and Derivatives Clearing Houses*

*Chambre spécialisée*

Securities and derivatives clearing houses

**13.1** (1) Nothing in any law relating to bankruptcy or insolvency or in any order of a court made in respect of the administration of a reorganization, arrangement or receivership involving insolvency, including in any foreign law or order of a foreign court, has the effect of

**13.1** (1) Aucune règle de droit portant sur la faillite ou l'insolvabilité ni aucune ordonnance judiciaire relative à une réorganisation, à un arrangement ou à une mise sous séquestre découlant d'une insolvabilité, même si elles relèvent du droit ou d'un tribunal étrangers, ne peuvent avoir pour effet :

Chambre spécialisée

(a) preventing a securities and derivatives clearing house from 15

a) d'empêcher la chambre spécialisée soit de mettre fin à l'accord de compensation qu'elle a conclu avec le membre et de calculer le reliquat net conformément aux stipulations de l'accord, la partie qui a droit à ce reliquat devenant dès lors créancière de celle qui le doit, soit d'agir conformément à celles de ses règles qui lui servent à calculer le règlement ou la compensation des obligations de paiement ou de délivrance; 25

(i) if it is a party to a netting agreement, terminating the agreement and determining a net termination value or net settlement amount in accordance with the provisions of the agreement, with the party entitled to the value or amount becoming a creditor of the party owing the value or amount for that value or amount, or 20  
(ii) acting in accordance with any of its rules that provide the basis on which payment and delivery obligations are calculated, netted and settled; or 25

b) d'entraver l'exercice des droits et recours de la chambre spécialisée à l'égard des garanties qui lui ont été consenties pour assurer l'exécution par un membre de ses obligations. 30

(b) interfering with the rights or remedies of a securities and derivatives clearing house in respect of any collateral that has been granted to it to secure the performance of obligations by a clearing member. 30

Designation by Minister	(2) For the purpose of this section, the Minister may designate an entity, other than one mentioned in paragraph (a), (b) or (c) of the definition “securities and derivatives clearing house” in subsection (3), as a securities and derivatives clearing house if	(2) Pour l’application du présent article, le ministre peut, s’il croit qu’il est dans l’intérêt public de le faire, désigner à titre de « chambre spécialisée » toute entité, autre que celles visées aux alinéas a) à c) de la définition de ce terme au paragraphe (3), qui fournit des services de compensation et de règlement à ses membres dans les opérations sur valeurs mobilières ou sur instruments dérivés.	Pouvoir de désignation
Definitions	(3) The definitions in this subsection apply in this section.	(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.	Définitions
“clearing member” « membre »	“clearing member” means a person who uses the services of a securities and derivatives clearing house.	« accord de compensation » Accord conclu entre une chambre spécialisée et un membre et qui soit constitue un contrat financier admissible au sens de l’article 22.1 de la <i>Loi 15 sur les liquidations et les restructurations</i> , soit porte compensation ou extinction des obligations de paiement ou de délivrance — actuelles ou futures — avec le droit — actuel ou futur — de recevoir paiement ou de prendre livraison.	« accord de compensation » “netting agreement”
“net termination value” « reliquat net »	“net termination value” means the net amount obtained after setting off or otherwise netting the obligations between a securities and derivatives clearing house and a clearing member in accordance with the netting agreement.	« chambre spécialisée » Outre les entités désignées en vertu du paragraphe (2) :	« chambre spécialisée » “securities and derivatives clearing house”
“netting agreement” « accord de compensation »	“netting agreement” means an agreement between a securities and derivatives clearing house and a clearing member that is	a) la Corporation canadienne de compensation de produits dérivés, constituée en vertu de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> ;	
“securities and derivatives clearing house” « chambre spécialisée »	(a) an eligible financial contract within the meaning of section 22.1 of the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> ; or (b) an agreement that provides for the netting or setting off of present or future obligations to make payments or deliveries against present or future rights to receive payments or take deliveries.	b) La Caisse canadienne de dépôt de valeurs Limitée, issue d’une fusion effectuée sous le régime de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i> ;	
	“securities and derivatives clearing house” means, in addition to an entity designated under subsection (2),	c) la WCE Clearing Corporation, constituée en vertu de la <i>Loi sur les corporations</i> , chapitre C225 des Lois réadoptées du Manitoba de 1987.	
	(a) the Canadian Derivatives Clearing Corporation, incorporated under the <i>Canada Business Corporations Act</i> ;	« membre » Personne qui a recours aux services d’une chambre spécialisée.	« membre » “clearing member”
	(b) The Canadian Depository For Securities Limited, a corporation resulting from an amalgamation under the <i>Canada Business Corporations Act</i> ; or	« reliquat net » Le montant obtenu une fois la compensation opérée entre une chambre spécialisée et un membre, selon les modalités prévues par l’accord de compensation.	« reliquat net » “net termination value”

(c) the WCE Clearing Corporation, incorporated under *The Corporations Act*, chapter C225 of the Re-enacted Statutes of Manitoba 1987.

<b>MAIL  POSTE</b>	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
<b>Letter mail</b>	<b>Poste-lettre</b>
<b>03159442</b>	
<b>Ottawa</b>	

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa (Canada) K1A 0S9